



В УКРАЇНІ УХВАЛЕНО ЗАКОН ПРО ГРОМАДЯНСТВО

Київ (ПБ УНС, Р.Р.). — Тут у вівторок, 8-го жовтня, після двотижневої перерви продовжила працю на пленарних нарадах Четверта сесія Верховної Ради України.

До порядку нарад запропонували внести: звіт Кабінету Міністрів України про виконання економічної програми та соціального захисту населення, інформацію міністра енергетики та електрифікації про виробництво атомної енергії, експорт її та використання валюти, часткову зміну статті ч. 63 Кримінального кодексу України, додавши закон про відповідальність за дії, що ведуть до розриву територіальної цілісності української держави, обговорення Декларації Прав Людини. Звітувала комісія щодо дії урядових осіб у дні державного перевороту. Заступник міністра фінансів представив проект закону про податок з власників транспортних засобів та інших самохідних машин і механізмів. Проект передбачає розподіл фондів, отриманих з податків, з метою забезпечення будівництва і обслуговування автомобільних шляхів і поліпшення праці державних автоінспекцій. Проект ухвалили у першому читанні. Прийнято постанову про внесення деяких окремих законів такими, що втратили чинність, у зв'язку з прийняттям закону про бюджетну систему України і про внесення змін до окремих

законодавчих актів, які регулюють розподіл місцевого бюджету.

На вечірньому засіданні депутати конституційною більшістю ухвалили закон про громадянство України і постанову про порядок введення в дію цього закону. Гостра дискусія виникла під час обговорення статті ч. 1, якою закріплювалося єдине громадянство. Після внесення поправок, депутати ухвалили постанову, яка допускає на підставі двобічних угод поміж Україною та зацікавленими державами подвійне громадянство. Закон входить в дію з моментом його прийняття.

Чимала дискусія виникла під час обговорення закону про збереження територіальної цілісності України. Голова Верховної Ради України Леонід Кравчук, який головував на сесії, повідомив, що прем'єр-міністр Вітольд Фокін буде готовий до звіту не раніше кінця жовтня, тому сесія працюватиме до кінця цього тижня, потім буде тижнева перерва і 22-го жовтня знову розпочне працю та розгляне звіт Кабінету Міністрів.

Не ухвалено також постанову про становище преси, радіо і телебачення під час державного перевороту. Двом комісіям уже вчетверте доручили доповідати цей проект постанови і представити на розгляд сесії Верховної Ради наступного дня.

Л. Кравчук задоволений

з поїздки

Київ (УНІАР). — Леонід Кравчук, голова Верховної Ради України зустрівся з українськими і закордонними журналістами. Він зупинився на результатах своєї поїздки до Канади та ЗСА, як і свого виступу на 46-й сесії ООН та визнав їх позитивними.

Під час зустрічі Кравчука з президентом Джорджем Бушем, що тривала вдвічі довше, як заплановано американською стороною, було виказано велике зацікавлення усіма процесами в Україні, і зазначено, що ставлення до України в ООН завжди було як до країни, що має дійсну шансу стати великою цивілізованою державою. У змо-

ві з головами урядів Америки, Канади і Франції були з'ясовані головні питання щодо ядерної зброї в Україні, а саме, що ядерна зброя не повинна пересуватися за межі України, лише для її демонтування і знищення. Народ України, який постраждав від Чорнобиля, має моральне право знищити всю ядерну зброю, — зазначив Л. Кравчук. На сесії ВР ставитиметься питання про ратифікацію Україною, першою з республік, договору між ЗСА і СССР про зменшення стратегічних озброєнь. Згідно з договором, в Україні має бути знищено 130 ядерних шахт із 176 існуючих.

Студенти з України

навчатимуться в Югославії

Івано-Франківське (УНІАР). — Дві групи українських студентів будуть навчатися у Югославії.

Десять студентів Українського Теологічного Катедрального Духовного Інституту віком від 18 років навчатимуться у філософському теологічному інституті у Загребі, а група молодих юнаків з неповною середньою освітою виїжджає у місто Руський Керестур, на кордоні Сербії та Угорщини, де вони навчатимуться у Малій духовній семіна-

рії. Фінансують акцію Хорватська Греко-Католицька Церква, західно-європейські допомогові організації, «Церква в потребі» і єпископські конференції.

Студенти здобуватимуть фах загальноосвітньої підготовки з поглибленням вивчення іноземних мов, отримають початкову спеціальну з глибокою духовною підготовкою і матимуть змогу після закінчення Малої духовної семінарії вступити до кращих університетів Європи.

Інж. І. Фур написав книжку

про Ременів

Парма, Огайо. — З видання Наукового Товариства ім. Шевченка — Український Архів, Регіональні матеріали т. 5 — цього року тут появились спомини інж. Івана Фура п.з. «Ременів, село моєї молодості і праці». Обкладинку до цієї 178-сторінкової книжки виконала Оксана Семерак.

У передмові до цього видання Андрій Качор пише, що воно «показує нам, як виглядало наше село не тільки в неділю, чи в часі різних національних свят, у святочній одежі, але як воно виглядало зблизка, як воно жило, працювало і розвивалося в щоденному змаганні за своє буття. На цю тему, на жаль, не маємо багато праць». А відтак між іншим А. Качор про цю

книжку ще пише: «Це гарна праця, яку поручаю нашій громаді, а зокрема нашим друзям кооператорам, які можуть бути горді, що наша спільна праця, яку ми вели під гаслом: власними силами до Добра і Краси, не пропала. І вірю, що наші кооперативні досвід напевно використовуватимуть у найближчому часі наші Сестри і Брати в Україні, що дай Боже!»

Що зацікавить читача — це ряд знімок із перекорю активного життя мешканців села Ременів та родини інж. І. Фура.

Видання це в ціні 14 дол. можна замовляти у Svoboda Book Store, 30 Montgomery St. Jersey City, N. J. 07302.

ДЕМОКРАТИ НА ЗАКАРПАТТІ ЗДОБУЛИ ПЕРЕМОГУ

Ужгород (УРП). — У перші дні жовтня до голодуючих перед будинком Обласної Ради приєднались десятки нових учасників протесту. Студенти Ужгородського Університету рішуче підтримали вимоги голодуючих, заявивши на своєму мітингу, що коли партотократія не зрозуміє і не будуть оголошені нові демократичні вибори в області, то вони проголосять політичний страйк.

Тим часом перед будинком Ужгородської Міської Ради розпочинає голодувати група прихильників Російської Православної Церкви. Всупереч здоровому глуздові вони вимагають реєстрації голови Міської Ради Емілія Ландовського і його заступника Бориса Сливки, хоч відомо, що серед державних органів області тільки Ужгород-

ська Міська Рада відкрито виступила проти московських заколотників. Демократичні кола Закарпаття припускають, що цю голодівку організувала збанкрутована партотократія, боячись втратити владу. Про політичний, а не релігійний характер акції православних свідчили їхні гасла: «Католицька унія — винуватець розбрату між українцями», «Закарпаття — староруська православна земля».

Після багатотисячних мітингів, що відбулись в Ужгороді 2-го і 3-го жовтня, Обласна Рада на своїй сесії змушена була зняти з порядку денного питання про створення автономії Закарпатського краю. Сесія звільнила з обов'язків голови Обласної Ради М. Волощука і його заступників.

Владика І. Мартиняк

перебуває у ЗСА

Клівленд (С. Кікта). — На запрошення стемфордського Єпископа Василя Лостена, 29-го вересня прибув до ЗСА на місячне перебування в українських єпархіях Владика Іван Мартиняк, настоятель найстаршої єпархії в Перемішлі і всіх українців католиків у Польщі. В дні 15-21-го жовтня Владика Мартиняк буде гостем Єпархії св. Йосафата в Пармі і її Єпарха Роберта Москаля. Зустріч українського громадянства з гостем з Перемішля відбудуться стараннями парафії Покрова Пресвятої Богородиці в Пармі в її великій аудиторії в середу, 16-го жовтня, о год. 7-й вечора. Раніше оба Владики з парохом о. Михайлом Крупкою відправлять Молебень і посвятять вітражі й фелон.

В наступні дні Владика Мартиняк буде почесним гостем конференції єпар-



Владика І. Мартиняк

хіяльного духовенства і добродійного балю, а в неділю, 20-го жовтня відслужить о год. 11-й Архирейську Службу Божу в катедрі св. Йосафата.

Відбулося перепоховання

М. Сороки

Львів (УПС УРП). — Тут в суботу, 28-го вересня, відбулось перепоховання відомого політ'язня Михайла Сороки і його дружини Катерини Зарицької.

У 1940 році М.Сороку заарештували органи НК-ВД. Не вийшовши на волю, він помер у 1971 році в мордовському таборі шх-389/17а, біля якого був похований. Це була людина, яка все своє життя боролася за державну незалежність України. Тернистий шлях пройшла з ним його дружина К. Зарицька. Вона була засуджена до 25 років тюрми. Закінчила свій термін і після тяжкої недуги померла у 1986 році в Хмельницькій області, бо їй було заборонено повертатись на Львівщину.

Перепоховання почалося Святою Літургією біля церкви св. Михайла. Після Літургії священник УГКЦ разом з Кардиналом Іваном Любачівським відслужили Панахиду. На подвір'ї церкви виступив з промовою канцлер Іван Дашко. Побратими М. Сороки пронесли труну вулицями міста в супроводі великої кількості львів'ян. На Личаківському кладовищі виступили: заступник голови Львівської Обласної Ради Іван Гель, який розповів про тернистий шлях М. Сороки та його дружини; далі слово

„ГРОНО“ у ФІЛЯДЕЛЬФІ

Філадельфія. — Тут у суботу, 19-го жовтня, в приміщенні клубу „Уляна“, 205 Bainbridge St., виступить рок-група з Києва „Гроно“. За додатковими інформаціями слід телефонувати на число: (215) 922-4152.

ДОПОВІДЬ ПРО ЦУКРИЦЮ

Нью Йорк. — Клуб Сень-Йорк при Товаристві „Самомолючі“ запрошує на доповідь д-ра К. Рогозинського на тему „Чи цукриця є загрозою для життя?“, яка відбудуться у суботу, 19-го жовтня, в домі „Самомолючі“, 98 Дюверна в Нью Йорку. Початок о год. 3-й по полудні.

ДЕМОКРАТИЧНА ПАРТІЯ Курдистану розповсюдила заяву, в якій засуджується невинуватта жорстокість курдських бойовиків. Вони застріляли 60 іракських військовополонених в місті Сулейманії.

ЛАВРЕАТ НОБЕЛІВСЬКОЇ премії письменник Олександр Солженіцин, який проживає у З'єднаних Штатах Америки, звернувся через газету „Труд“ до своїх співвітчизників. Звернення письменника пов'язане з референдумом в Україні, який повинен відбутись 1-го грудня. О. Солженіцин вітає, що колишні республіки Советського Союзу здобули незалежність і вбачає в цьому запоруку вільного розвитку всіх народів.

СССР ВСТАНОВИВ ДИПЛОМАТИЧНІ ВІДНОСИНИ З ЛИТВОЮ І ЕСТОНІЄЮ

Москва. — У середу, 9-го жовтня, тут відбувся обмін нотами про встановлення дипломатичних відносин між Советським Союзом і Литвою, а також між Советським Союзом і Естонією.

Коментуючи цю подію, заступник міністра закордонних справ СССР Юрій Дерябін сказав, що вона є історичною для всіх сторін. Ю. Дерябін заявив, що міністерство закордонних справ СССР візьме найактивнішу участь у переговорах з прибалтійськими державами з економічних, оборонних і гуманітарних справ. Він повідомив також, що, враховуючи специфічні інтереси Росії, України і Білорусії, до складу союзної делегації на переговорах увійдуть і представники цих республік.

Виступаючи у середу на пресовій конференції, міністер закордонних справ СССР Борис Панкін заявив, що дипломатичні відносини Советського Союзу з Латвією будуть встановлені пізніше у зв'язку з тим, що ця республіка вже встановила дипломатичні відносини з Російською федерацією.

Б. Панкін підкреслив, що сторони повинні вирішити багато проблем найрізноманітнішого характеру. Головною справою поки що залишається виведення советського війська з Литви, Латвії і Естонії. Прибалтійській держави вимагають негайного виведення, однак Москва настоює на 1994 році, мотивуючи затримку відсутністю житла для військовослужбовців на території Советського Союзу.

Переговори з цих питань у Латвії буде вести Олександр Яковлев, в Естонії — Анатолій Собчак, а в Литві — Едуард Шеварднадзе.

Чехо-Словаччина перевірятиме минуле провідних комуністів

Прага, Чехо-Словаччина. — Засоби масової інформації повідомляють, що парламент Чехо-Словаччини прийняв постанову, на підставі якої уряд розпочне незабаром перевірку минулої діяльності колишніх провідних комуністів, від членів Центрального Комітету Компартії починаючи і на керівників районів кінчаючи.

Міністерство внутрішніх справ покличе незабаром перевірку комісію, яка перегляне десятки тисяч дощ, тобто документів про колишню, дуже часто кримінальну, діяльність комуністичного проводу і докзани випадки будуть передані генеральному прокуророві для есентуального започаткування судових роз-

прав, а за дрібніші провини уряд матиме право звільняти з праці в державних, громадських, наукових, културних і інших установах. Прийнятий парламентом закон відноситься тільки до осіб, які працюють на керівних постах. Комісія не перевірятиме осіб вибраних в загальному демократичному голосуванні, як, наприклад, посадників міст і містечок, членів парламентів різного рівня тощо. Уряд Чехо-Словаччини таким чином зробив перший крок на шляху очищення політичного і громадського життя від колишніх комуністичних паразитів. В цьому відношенні Прага веде перед серед держав колишніх членів Варшавського Пакту.

В АМЕРИЦІ

КОНГРЕС ЗСА СХВАЛИВ виділення 220 міль. дол. на будівництво нового будинку посольства ЗСА у Москві замість уже збудованого, але, згідно з твердженням американської сторони, нащипованого підслушувачами приладами і непридатного для дипломатичної роботи. І Сенат, і Палата Репрезентантів проголосували за відповідну поправку до об'єднаного законопроекту про фінансування діяльності державного департаменту, департаменту справедливості і департаменту торгівлі у 1992 фінансовому році.

У КІНЦІ МИНУЛОГО ТИЖНЯ не було майже ніяких сумнівів, що Сенат затвердить Кларенса Томаса членом Верховного Суду. Після суботи і неділі повеність в цьому зникла, хоч у вівторок вранці пресовий секретар президента Марлін Фіцвотер заявив акредитованим у Білому Домі журналістам: „Ми впевнені, що кандидатура судді Томаса буде затверджена“. У неділю, тобто за два дні до голосування, ньюйоркська газета „Ньюдей“ і публічне радіо повідомили про обвинувачення, які висунула проти Томаса 35-річна професорка юриспруденції університету Оклахоми Аніта Гілл. Вона обвинуватила кандидата у Верховний Суд в тому, що він ображав її, розповсюдив про свої враження від побачень порнографічних фільмів, хоч це було, за словами А. Гілл, десять років тому. У понеділок Гілл виступила на пресовій конференції, де повторила свої обвинувачення. У понеділок і вівторок багато сенаторів-республіканців і в першу чергу Джан Лендфорт, у канцелярії якого працював Томас, вимагали не відкладати голосування. Однак на просьбу самого кандидата К. Томаса голосування було відкладено на тиждень, тобто до вівторка, 15-го жовтня.

ПРЕДСТАВНИК АМЕРИКАНСЬКОЇ компанії Роквелл інтерешенел повідомив про досягнуту згоду на доставу в Советський Союз обладнання для будівництва советських літаків ІЛ-96М. Про обсяг підписаного контракту нічого не повідомляється, однак сказано, що це перший договір на продаж американської техніки для советської авіації. Літаки ІЛ-96М, на покладі яких буде 375 пасажирів, вийдуть на летунські лінії у 1995 році.

ПІСЛЯ П'ЯТИРІЧНОГО ув'язнення в іранській в'язниці американець Джан Паттіс вернувся на батьківщину. Заарештований у 1986 році і засуджений на 10 років в'язниці за шпигунство, 34-річний американський інженер у понеділок, 7-го жовтня, був несподівано звільнений іранськими властями, а у вівторок його вже тепло зустрічали вдома у Південній Кароліні. Іранське пресове агентство ІРНА повідомило, що „Паттіс був звільнений після п'яти років тюремного ув'язнення з дотриманням всіх юридичних формальностей, однакових для всіх в'язнів“. Хоч ортодоксальні діячі Ірану і далі називають З'єднані Штати „великим сатаною“ і уважають ЗСА своїм найбільшим ворогом, однак останнім часом можна зауважити, що уряд президента Гошемі Рафсанджани поступово міняє своє ставлення до Америки. У зв'язку з цим звільнення Паттіса розцінюється як жест доброї волі Ірану щодо ЗСА.

КРЕМЛІВСЬКІ ІМПЕРІАЛІСТИ ШУКАЮТЬ ВИХОДУ З БЕЗВИХІДНОЇ СИТУАЦІЇ

Москва. — Засоби масової інформації і кореспонденти повідомляють, що кремлівські лідери, які з кожним днем втрачають свій авторитет серед свого власного народу і цілковито вже його втратили у республіках, намагаються шукати виходу з безвихідної, дуже складної ситуації.

Для цього президент СССР Михайл Горбачов використовує своїх політичних й економічних дорадників, як, наприклад, Едуарда А. Шеварднадзе, колишнього міністра закордонних справ, а перед тим шефа КГБ у Грузії, Івана Сіласва, економіста Юрія Лузкова та багатьох інших, для того, щоб нібито припинити в країні хаос, а властиво для того, щоб втримати непопулярну московську імперію, яка на очах розпадається.

У середу, 9-го жовтня на форумі Верховної Ради Російської федерації виступав з довшою промовою і відповідав на питання про економіку Григорій А. Явлінський, теоретик вільного ринку і заступник голови економічної комісії у всеосяжному уряді, який намагався переконати депутатів, що Російська федерація повинна світити прикладом і показати правильний шлях іншим республікам у формуванні економічної спільноти вільних республік. При тому він вживав тактику застрашування, випираючи в Кремлі спільно з І. Сіласвим і в порозумінні з М. Горбачовим. Він заявив, що загальна продукція усіх товарів в СССР впала на 17 відсотків, а якщо спад доведе 20 відсотків, то в Советському Союзі розпочнеться голод, анархія і, за висловом Шеварднадзе, „загальний катаклізм“.

Очевидно Г. Явлінський, як виглядає з інформації агентства Асоційейтед Пресс, не має великих успіхів на форумі ВР РСФСР і, як відомо, ніде інше у республіках. Політичні аналі-

тики і дипломати у Москві кажуть, що принаймні більшість республік, які проголосили свою державну незалежність, не зацікавлені в весоюзних структурних політичному чи економічному значення. Вони радше співпрацюватимуть один з одним, як наприклад, Україна, яка виявила добру волю до співпраці на різних відтинках, як рівний з рівним, але підписаний головою ВР України Леонідом Кравчуком примімарний економічний договір не був прихильно прийнятий у парламенті України і прем'єр-міністр кабінету України Вітольд Фокін мусів заявити на московській зустрічі, що Україна не підписуватиме тимчасово жодних договорів весоюзного значення.

Кремлівські керівники покладають великі надії на Бориса Єльцина, президента РСФСР, який нібито має повернутися з довгого відпочинку в Криму і включитись активно знову у політичне життя. Покищо він зацікавлений писанням спогадів про переворот в серпні, замовлених у нього одним західним видавництвом. Його заступник Олександр Рутской вміжчасі зумів накопичити чимало лиха, бо уряд Російської федерації знаходиться на грані розпаду. З кабінету резигнують один за одним міністри, економіка „розпалеться“, перехід до вільного ринку не відбувається.

У світлі усіх цих проблем русофіли на Заході і прихильники вдержання вкупі московської імперії, між ними також ЗСА, надіються на велику силу й популярність Єльцина, який, мовляв, повернувшись „оздоровленим“ все полагоди́ть, навіть з Україною дасть собі раду. Розумні політичні аналітики, які вміють бачити наперед кажуть, що ніхто і ніщо вже не врятує імперії.

У СВІТІ

ПРЕДСТАВНИК ГОЛОВНОЇ квартири ООН повідомив, що Північноатлантичний оборонний союз планує приблизно в два рази зменшити свої арсенали атомових бомб, яких, за неофіційними даними, є 1,400. Він також заявив, що ліквідація ядерних ракет і артилерійських стрілен, оголошена президентом Джорджем Бушем, займе не менше двох років.

ГЕНЕРАЛЬНИЙ СЕКРЕТАР японського кабінету міністрів Місодзі Сахатомо проголосив на пресовій конференції у вівторок, 8-го жовтня, що Японія рішала надати Советському Союзові фінансову допомогу на 2.5 біл. дол. у формі позик і кредитових гарантій.

МІНІСТЕР ВНУТРІШНІХ справ Молдови Іон Косташ заявив на пресовій конференції, що міністерство національної безпеки Молдови, яке створене замість розформованого КГБ, „продовжує працювати для Москви і заподіє пряму шкоду республіці Молдова“.

ЄГИПЕТСЬКІ ВЛАСТІ дозволили переплвити через Суецький канал 18 з 30 советських кораблів. Їх було затримано у зв'язку з тим, що Москва не змогла вчасно заплатити за перехід каналу. Після того, як Єгиптові було переказано 6 міль. дол., частина советських кораблів продовжила плавання, а решта зрушить з місця в день повної виплати податку.

НОБЕЛІВСЬКУ ПРЕМІЮ в ділянці медицини за 1990 рік присуджено в понеділок, 7-го жовтня, німецьким вченим Ервінові Неєрові і Бертові Закманові за революційні висліди у дослідницькій праці, спрямованій на винайдення ефективних засобів лікування діабету.

В СОВЕТСЬКІЙ ПРЕСІ з'явилися повідомлення, що на смітнику під Барнаулом нещодавно виявлено велику кількість медикаментів американського виробництва — психотропні засоби, антибіотики, а також дитячі сиропи. Чутки про те, що нібито лікарства потрапили на смітник з військових медичних закладів, спростували представники пресового центру Сибірської воєнної округи. Вони заявили, що медикаменти, виявлені на смітнику, не надходять до медичних закладів військових частин.

ФОНД ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ — УНС

З Головної Канцелярії УНСоюзу інформують, що до новоствореного Фонду Відродження України — УНС, вплинуло від членів УНС до четверга, 9-го жовтня 9,204 чеків-дивиденд, відсотки від боргових зобов'язань і добровільних датків на суму

ЧИ ЗДОРОВИЙ ФІНАНСОВО УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ?

Ви недавно читали в американських газетах про фінансові труднощі, в яких опинилися деякі банки та комерційні забезпечені компанії і тому їх перебрали державні власті.

Якщо ви може будь-коли побоювалися про фінансовий стан УНСОЮЗУ та про ваше забезпечення, запевняємо вас, що нема для цього причини. УНСОЮЗ не є у фінансових клопотах.

У цих часах, коли кружляють різні погослови і підозріння, уважаємо за відповідне подати до відома певні факти:

1. УНСОЮЗ інвестує і завжди інвестував свої фонди у бондах найкращої якості. Тому 93% із суми 48 міль. дол., інвестованих у бондах, мають найвищу оцінку, що її надає організація National Association of Insurance Commissioners, яка є найвищим авторитетом в оцінюванні вартісних паперів. Других 6,5% інвестицій у бондах мають чергову високу оцінку. Підсумовуючи це, можна сміло ствердити, що 99,5% усіх інвестицій УНСОЮЗУ у бондах мають або найвищу, або високу оцінку. Таким чином 76% всього майна УНСОЮЗУ, у висоті 65,603,645 дол. (з кінцем 30-го червня 1991 року) є інвестовані у найвище оцінених бондах.

2. УНСОЮЗ має інвестованих приблизно 5 міль. дол. у перших гіпотечних позичках на дома своїх членів, на церкви і народні дома. Ця сума творить 8% всього майна. Обмежуючи висоту таких позичок до 66% оціненої вартості реальності та до суми 100,000 дол., спад у вартості реальностей у північносхідній частині Америки впродовж цих місяців рецесії не має відомого впливу на запоруку наших інвестицій у мортгеджх, бо реальності мали 34% більше вартості, як була висота наших позичок.

3. УНСОЮЗ має гіпотечну позичку на своєму будинку, сальдо якої з кінцем червня ц.р. виносило суму приблизно 6 міль. дол., що становить 12,5% всього союзового майна. Консервативна оцінка цього будинку, основана на теперішніх ринкових цінах, не тільки може покрити цю позичку, але також всі боргові позички наших членів у висоті 7,800,000 дол. і це залишилося б приблизно 13 міль. дол. для УНСОЮЗУ після продажу будинку.

4. УНСОЮЗ не має довгів.

5. УНСОЮЗ має встановлену резерву на покриття забезпечення членів у висоті 34 міль. дол.

6. УНСОЮЗ має понад 20 міль. дол. додаткової надвишки у резерві для покриття претензій членів.

7. УНСОЮЗ, його майно і діловодство перевірять регулярно контролери Забезпеченого уряду стейту Нью Джерсі, Податковий уряд стейту Нью Джерсі, Федеральний податковий уряд та незалежний публічний книговод.

8. УНСОЮЗ за 97 років свого існування ще ніколи не дістав негативної оцінки по закінченні перевірки.

Вірно, що підвища статистика підкріпить ваше довіря до фінансового стану УНСОЮЗУ. Ми готові кожнораз пояснити вам повищі дані, якщо у вас є відносно них запити. Просимо писати, або телефонувати до нас: UNA, Alexander Blahitka, 30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302; tel.: (201) 451-2200.

ШАНОВНІ ЧИТАЧІ!

УНСОЮЗ є готовий заспокоїти Ваші потреби так послугами, як і забезпеченими грамотами, про що Вам може і не є відомо:

ПОСЛУГИ, з яких члени можуть користатися безкоштовно:

- Повна перевірка Ваших теперішніх забезпечених грамот.

- Планування Ваших особистих фінансів.
- Поради податкових і маєткових експертів.
- Поради професійних забезпечених експертів.

ЗАБЕЗПЕЧЕНІ ГРАМОТИ

- Пенсійні грамоти, яких відсотки є охоронені від податків на певний час і тепер приносять 7% відсотків річно.
- Термінові забезпечення на необмежені суми.
- Життєве забезпечення на необмежені суми.
- Універсальне забезпечення.
- Забезпечення на покриття коштів перебування у піклувальнім домі.
- Забезпечення для одержання прибутків на випадок хвороби.
- Плани зложення ощадностей для оплати за освітання дітям.
- Індивідуальні пенсійні конта (ІРА) які приносять 7% %.
- Грамоти т. зв. „Останній, хто вмирає“, для планування спадку і підприємства.

УНСОЮЗ також уділяє перші гіпотечні позички на дома, в яких мешкають члени.

Для дальших інформацій, відносно забезпечених грамот, послуг, чи позичок, просимо виповнити викузи Ваші дані та переслати їх на адресу: Director of Insurance Operations, 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302. Tel.: (201) 451-2200.

Ім'я і прізвище.....
Дата народження.....
Адреса:.....
Число телефону:.....
Коли найкращий час потелефонувати:.....
Зацікавлений/а у забезпеченні/ послугах:.....
(Писати латинкою).

Наукове Товариство ім. Шевченка в Нью Йорку

запрошує членів і українське громадянство на

ЛІТЕРАТУРНИЙ ВЕЧІР РОМАНА ФЕДОРІВА

гість з Львова, редактор журналу „Дзвін“

що відбудеться

у п'ятницю 18-го жовтня 1991 року
о годині 7-й вечора, в домі НТШ при
63 Четверта авеню між 9 і 10 вулицями
в Нью Йорку.

Управа НТШ

Склад тріо: Оля Герасименко-Олійник, Оля Войтович-Стащишин та Христия Маковська-Залуцька. Вони є вихованки Львівської державної консерваторії ім. М. Лисенка.

Сестри Оля і Оксана Герасименки почали співати з Христією Маковською, коли ще вчилися у Львівському музичному училищі. Потім Христия відійшла і в тріо прийшла Оля Войтович — в консерваторії. Тріо бандуристок проводило велику громадську концертну діяльність, пропагуючи зі сцени українську пісню та національний інструмент — бандуру. Виступали у Львівській області та Львові, в майже усіх областях України,

Тріо бандуристок „Львів'янки“ концертуватимуть в ЗСА

вийжджаючи туди у складі творчих студентських бригад, а також за кордоном — у В'єтнамі, Польщі, Японії, Еспанії, Німеччині та ін.

Теперішній склад — Оля Герасименко, Оля Стащишин та Христия Залуцька — утворився, коли студентки позакінчували консерваторію, отримали місяця праці, але хотіли продовжувати творче життя. Тріо бандуристок підготувало програму з творів львівських композиторів — Богдана Янівського, Юрія Ланюка, Станіслава Людкевича, Ана

толія Кос-Анатольського, виступали з нею у Києві, а також на Всеукраїнському конкурсі виконавців на народних інструментах, де отримали звання Лавреатів, а також виступили зі своєю концертною програмою по Львівському та всеукраїнському телебаченні (1989 р.).

Хоча такого виду бандурних ансамблів немало на Україні, та тріо бандуристок „Львів'янки“ відзначається перфектним злиттям голосів, прегарним сріблястим звучанням бандур та

шиною” Юрія Ланюка, „Шумить пшениця, як Дунай” Володимира Івасюка, „Фантазія” Оксани Герасименко та безліч обробок українських народних пісень, виконаних ними самими. Оля Герасименко в 1989 році приїхала до ЗСА, одружилася з композитором Юрієм Олійником — автором першого Американського концерту для бандури і оркестри. Оля продовжує виступати і з сольовими, концертними програмами.

Оля Войтович-Стащишин веде класу бандури у Львівському культурно-освітньому училищі, а також входить у склад фольклорного ансамблю „Диво-Стру-

Вибрано нову Управу Метрополітального відділу УЛТПА

На загальних зборах Метрополітального відділу УЛТПА, що відбулися в Українському Інституті Америки, вибрано головою відділу д-ра Адріана Баранецького на дволітню каденцію.

Збори відкрила д-р Звєнслава Ворох, уступаючи головою Відділу, а проводив ними д-р Степан Ворох. Секретарювала д-р Олександра Баранецька.

Присутні вшанували однохвилинною мовчанкою пам'ять померлих членів, основоположника УЛТПА д-ра Романа Осінчука, колишнього голову д-ра Юрія Кушніра, та активного члена Управи д-ра Остапа Барана. Лікарська громада боляче відчула втрату тих видатних лікарів, бо вони служили взірцем для усіх членів своєю професійністю та тривалим вкладом ідей і праці в організоване життя лікарського товариства та цілої української громади. Одним із спільних їх бажань було нести лікарську помір'ю нашим братам і сестрам на рідних землях, і тепер, коли ця нагода стала реальною, присутні внесли бажання причинитися до сповнення цих їх мрій. Саме в цьому дусі проходили далі наради зборів.

За пророблену працю Відділу за останні два роки звітнула д-р З. Ворох. Вона підкреслила співпрацю, яку наважано з лікарями і лікарськими товариствами в Україні. Також на домашньому відтинку зорганізовано ряд зустрічей з лікарями з рідних земель, влаштовано „Ярмарок здоров'я” на Українському Фестивалі в Нью Йорку та відбуто декілька товариських зустрічей лікарів та їх родин.

Про борову та організаційну працю звітував секретар д-р А. Баранецький, розглянувши можливість допомоги жертвам Чорнобильської катастрофи та впровадження нової медичної техніки в лікарні України. На терені метрополі підкреслено потребу активізації членів Відділу, бо їх кількість, біля 200, повинна проявити більш активну працю в громаді, створити лікарську пораду для старших громадян при співпраці Союзу Українок Америки та поширити інформації про Україну серед неукраїнців.

Н. Н.

Пом'янули св. п.

д-ра Б. Цимбалістого

У вівторок, 24-го вересня, сповнилося 40 днів з дня похорону невідомого працівника на українській ниві, відомого всім українській громаді д-ра Богдана Цимбалістого. Сорок днів минуло, як українська громада з великим жалем провела д-ра Цимбалістого на вічний спокій на українській цвинтарі св. Андрія в С. Баввід Бруку, Н. Дж.

Це була людина, яка все своє життя посвятила для українського народу, для української справи. Довіряючи йому директором Українського Музею і для його розвитку видавав всі свої сили. Праця д-ра Цимбалістого не пройшла марно, бо Український Музей доведений до високого рівня, зацікавив американську громадськість, яка відвідує наш Український Музей і в захопленні нашими експонатами, а особливо писанками.

У вівторок, 24-го вересня, відбулась Служба Божья й Панахида в церкві св. Володимира в Глен Спей, Н. Й. Було багато присутніх — родина, приятелі та союзники 62-го Відділу СУА в Глен Спей.

Поминальна трапеза відбулась в церковній залі св. Володимира. Цю сумну поминальну трапезу відкрила голова 62-го Відділу СУА Віра Мазяр. Вона промовила до присутніх слів:

„Біжить час, навіть у смутку минає невпинно. Сьогодні вже 40-ий день, як відійшов від нас св. п. д-р Богдан Цимбалістий. За-

лишив у великому смутку і скорботі дружину, рідних і близьких. Осертіло почувається і українська громада, бо втратила людину, віри, культури, людину невідомої праці. Ми чомусь оцінюємо щось більш тоді, коли безповоротно втрачаємо, коли людина відійшла від нас у кращій світ, спочити від земних турбот. Д-р Цимбалістий був для нас вчителем і порадиником, бо залишив для нас моральне надбання, численні дописи в українській пресі, щось видиме — Український Музей. Власне тому Союз Українок тісно пов'язався з д-ром Цимбалістом у створенні і проведенні української культури, науки і мистецтва”.

О. Василь Штєленє, парох церкви св. Володимира, промовив молитву і поблагословив страви, які приготували союзники кермою господарської референтки Тоні Туринської. Були різноманітні страви, смачне печиво та кава. При обіді приятелі згадували про кращій дні молодости та про невтомну працю д-ра Цимбалістого і висловлювали невимовно тяжкий жаль після втрати дорогої людини.

В кінці Марта Цимбаліста, дружина покійного, у великому хвилюванні й скорботі подякувала всім присутнім, а особливо союзникам, за співчуття та вшанування поминаю.

О. Василь промовив кінцеву молитву. Зі смутком присутні розійшлися.

Ольга Линник



Тріо „Львів'янки”

різноманітністю гармонійної палітри, адже бандуристки професійно володіють грою на бандурах конструкції львівського майстра Василя Герасименка — це найуспішніша концертна модель бандури з яворового дерева та ялини з вдосконаленою системою перемикачів тональностей.

Бандуристи у своєму репертуарі мають пісні, написані саме для них — це „Мати наша”, „Де ти, пта-ни”, керівником якого є її чоловік Михайло Стащишин. Має доньку Катрусь.

Христия Маковська-Залуцька веде класу бандури у Львівській музичній школі, а також виступає сольо в різних концертних програмах Львова. Її чоловік Володимир Залуцький також музикант — скрипаль. Мають сина Юрія.

Н. Н.

Де кувалися...

(Закінчення зі стор. 2)

ника української мови” та 23 українознавчі книжки видані на Заході. Чомусь вони були накріті газетами. Мене здивувало, що на жодній з них немає печатки бібліотеки інституту. „Ми не встигли поставити печатки, бо ці книжки привезли нам безпосередньо перед Вашим приїздом”, — чисто сердцем призналася мені моя проводниця. „А хто при віз”? „Цього я не знаю”.

У залі періодичної преси я застав працівницю бібліотеки, яка ставила печатки на щойно доставлені газети й журнали. А текст на печатці був такий: „Бібліотека Вищої партійної школи КПУ — Київ”. „Виписку на фасаді ми заміняли, а печатку не встигли” — виправдовувалася працівниця бібліотеки.

А мені здавалось, що це хтось зверху дав вказівку не поспішати! Все це мовляв перемелеться і на зміну сучасному українському націоналізму прийде справжній „ленінський інтернаціональний курс”, тобто русифікація і большевизація. Спроба державного перевороту 19-22-го серпня довела, що моя інтуїція була не безпідставною.

Цікаво, якою буде дальша доля Вищої Партійної

Школи при ЦК КПУ в Києві, школи, яка змінивши назву, ані трохи не змінила антидемократичний та антиукраїнський зміст виховання політичних кадрів. Поживемо, побачимо.

Та виглядає, що і завдяки цій найвищій ідеологічній кузні партпартчиків, на Україні ще довго доведеться користатися рецептами згадуваної брошури „Суп із скоринки хліба”. І не лише студентам та холостякам.

До речі, рецепта юшки, за якою названо брошуру звучить отак: „Треба помолоти сухий кусник „українського” хліба. Якщо у вас немає мельниці чи ступки, заверніть кусник хліба у застур ганчірку і розтовчіть ручкою ножа, молотком — словом чимось твердим. Дві три ложки потовченого хліба всипте у півтора стакана кип'ятку, додайте, якщо маєте, щипочку кміну або ложку томатної пасты або кубик бульйону. Варить дві хвилини. Посолить за смаком і вже в тарілці заправте свіжим маслом (півложечки). Хто любить часник, може ще перед тим як налити юшку, натерти тарілку стручком часника. Це смачно і поживно юшка, зокрема перед платнею чи стипендією, коли в хаті пусто, хоч кують катая. Смачного!”

Pelikan, Jaroslav:

CONFESSOR BETWEEN EAST AND WEST A PORTRAIT OF UKRAINIAN CARDINAL JOSYF SLYPYJ

William B. Eerdmans Publishing Company, Grand Rapids, Mich., 1990, pp. 249. Price \$30.00.

Noted historian Jaroslav Pelikan tells the fascinating story of Cardinal Sipyj and the Ukrainian Church. He describes the unique position of that Church "Between East and West" and how Josyf Sipyj all his life was fighting for that unique identity. A lifetime of research in the historical development of Christian doctrine in East and West by Jaroslav Pelikan brings a unique perspective in this work.

Окружний Комітет Відділів УНСОЮЗУ МОНТРЕАЛЬ, Квебек

повідомляє, що

ОРГАНІЗАЦІЙНІ НАРАДИ ОКРУГИ

— відбудуться —

в суботу 2-го листопада 1991 р. о год. 3:30 по пол.
в приміщенні КУК

3244 Beaubien E. Rsm., Montreal Que. H1Y 1H7

В нарадах зобов'язані взяти участь члени Управи Окружного Комітету, відділові урядовці та делегати 32-го Конвенції наступних Відділів:

434, 448, 465, 471, 473, 492.

Гостей, членів Українського Народного Союзу радо вітаємо.

НА ПОРЯДКУ НАРАД:

- Відкриття
- Перегляд організаційної праці Округи у 1991 р.
- Слово головного секретаря УНС ВОЛОДИМИРА СОХАНА
- Обговорення загальних союзних справ
- Схвалення плану організаційної праці на останні місяці біжучого року
- Внески, запити
- Закриття наради

В нарадах візьмуть участь:

мгр ІВАН ГЕВРИК, головний директор для Канади
ТЕКЛЯ МОРОЗ, головна радна УНС

За УПРАВУ ОКРУГИ:

Текля Мороз, голова
Віра Баніт, секретар
Олександра Дольницька, організаційний референт
Данія Дубас, касир

Українське Лікарське Товариство Північної Америки Відділ Метрополі Нью Йорк — Нью Джерзі

Ділитися сумною вісткою з членством та українським громадянством, що 7-го жовтня 1991 року несподівано відійшов у вічність



бл. п.
д-р мед.

ЯРОСЛАВ МИНДЮК

довголітній і прикладний член УЛТПА. Активний і визначний громадський діяч.
Родині покійного висловлюємо глибоке співчуття!

Управа Відділу

ВСЯ ДИВІДЕНДА ДО ФОНДУ ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ — УНС!

ЦЬОГО ТИЖНЯ У ВАШІНГТОНІ відбудеться восьма зустріч палестинців Ханани Ашраві і Фейсала Гуссейні з державним секретарем Джеймсом Бейкером. „Ми проведемо там від 36 до 48 годин, при чому половина цього часу відведена для зустрічі з державним секретарем“, — сказала професор Х. Ашраві. У Вашингтоні буде обговорюватися справа про делегацію палестинців на майбутніх мирних переговорах щодо Близького Сходу. Ашраві і Гуссейні не користуються симпатіями ні серед палестинців, які вважають, що з Ізраїлем можна розмовляти лише з допомогою зброї, ні серед тих ізраїльтян, які вважають, що з палестинцями взагалі не можна розмовляти.

Під час стажування групи вчених з Львова, Дрогобича, Тернополя, Івано-Франківського розпочато роботу над реалізацією дуже важливої і цікавої теми, яку коротко репрезентує сама назва майбутнього науково-публіцистичного збірника: „Український Мюнхен“. В основі задуму — показати життя, політичну та культурну діяльність української громади в Німеччині, значна частина якої зосереджена в цьому великому німецькому місті. Автори майбутньої книги знайшли розуміння й підтримку в Українському Вільному Університеті.

Серед тем чи не найчастіше місце посідає „Український некрополь в Мюнхені“. Відомо, що в повенний період баварська земля дала притулок тисячам українських патріотів, які змушені були покинути рідні береги, щоб продовжити боротьбу в нових умовах. Частина з них невдовзі подалася за океан, а частина залишилася в Німеччині. Тут за неймовірно важких обставин було розгорнуто діяльність цілої низки українських інституцій, які дозволили впровадити багатьох років не тільки підтримувати національний дух, але й активні витворювати політичну думку, працювати на полі української науки. Чимало людей навчили спочивати в німецькій землі. Одні з них були повністю знищені кров'ю московсько-кагебістською рукою, інші, вимордовані в кацетах, передчасно пішли із життя. Тому стає цілком зрозумілим бажання науковців з України зафіксувати кожне ім'я, яке

Працюють над підготовкою збірника „Український Мюнхен“



Група науковців — викладачів з України на стажуванні в УВУ в Мюнхені. Зліва: проректор П. Той і секретар В. Ленчик.

повинні пам'ятати співвітчизники в Україні.

Початково надітленням теми мюнхенського українського некрополя працюють історики — доцент Тернопільського педагогічного інституту Олег Полянський та викладач Львівського медичного інституту Ігор Ходак. Вони зробили короткий опис кожної ук-

раїнської могили, а фотограф Микола Жикалюк зафіксував її на плівці. Вечерні з України постійно супроводжував секретар УВУ магістер Володимир Ленчик, який пам'ятає кожне поховання, він же був першим консультантом пошукувачів. На сьогодні описано понад 400 могил. У бібліотеках та архівах Мюнхена та УВУ зібрано матеріали до невеликих біографій більш ніж 200 постатей діячів, що залишили помітний слід в українській історії. Одночасно вчені опрацювали матеріали еміграційної преси: меморіальні видання, ювілейні збірники, щоб мати початкове уявлення про українські поховання у Канаді, ЗСА, Англії, Франції, Голландії. Можливо, у майбутньому сьогоднішня праця переросте у більш ґрунтовне дослідження, яке вимагає часу і відповідного фінансування.

Для того, щоб мати повне уявлення, дослідники зустрілися з ветеранами

українського визвольного руху і записали на магнітофонний плівці їхні інтерв'ю-спогоди. Про поховання в Мюнхені розповідали професор В. Янів, В. Ленчик, полковник С. Побігушій-Рен, публіцист С. Мудрик-Мечник, ветеран дивізії „Галичина“ Б. Сенів, доктори Г. Васюкович, З. Соколюк, В. Косик. Оформлення праці буде завершено вже у Львові.

Самобутньою обіцею бути розвідка літературознавця і критика з Львова, завідувача кафедри української літератури ім. академіка М. Возняка Львівського університету Тараса Салиги про поетичний процес в діаспорі. Його окрема цікавить творча доля поетів Празької школи, авторів „вісниківців“, літературних груп „Митуса“, „Лотос“, „Танк“, „Листопад“ та інших. Над цією темою Т. Салига працює вже кілька літ. У Мюнхені він зібрав той матеріал, якого нема у львівських бібліотеках та спецфондах. Отже, картина українського літературного процесу багатшає, вона доповнюється велими цікавими фактами, стильовими напрямками, які дослідник з Львова розглядає як невід'ємні складові загального розвитку рідної літератури.

Кожен з авторів збірника у пошуку, можливість якого надана в наслідок успішного стажування в українському Вільному Університеті.

М. П.

ВІДИШЛИ ● ВІД НАС ●

ОСИП ДВУЛІТ член УНС Відд. 155-го Т-ва „Запорозька Січ“ в Перт Амбю, Н.Дж. помер 11-го липня 1991 року на 71-му році життя. Нар. 10-го березня 1920 року в Україні. Членом УНС став 1953 року. Залишив у смутку сестер: Мері Беген у Янгс-таві і Анну і Роз в Україні; також братів Михайла, Стефана і Г'аррі в Україні. Похорон відбувся 15-го липня 1991 року на українському цвинтарі у Вуд-брідж, Н.Дж.
Вічна Йому Пам'ять!

Меланія Лоренс, секр.

МИКОЛА ОЗАРЧУК член УНС Відд. 194-го в Нью Йорку, Н.Дж. помер 11-го березня 1991 року на 67-му році життя. Нар. 1-го липня 1923 року в Ренкін, Па. Членом УНС став 1966 року. Залишив у смутку брата Михайла і двоє племінників. Похорон відбувся на цвинтарі церкви Св. Трійці в Нью Йорку, Н.Дж.
Вічна Йому Пам'ять!

О. Юзенів, секр.

ВОЛОДИМИР БЕЗГАЦЬКИЙ, член УНС Молодечого Відділу ч. 233 в Лорейн, Огайо помер 12-го серпня 1991 року на 70-му році життя. Нар. 22-го жовтня 1920 року в Україні. Членом УНС став 1978 року. Залишив у смутку дружину Анну і брата Миколу на Україні та ближчу і дальшу родину. Похорон відбувся 15-го серпня 1991 року на цвинтарі Кальварія в Лорейн, Огайо.
Вічна Йому Пам'ять!

Тетяна Сілецька, секр.

МИКОЛА ГОЛІНКО член УНС Відд. 245-го Т-ва „Запорозька Січ“ в Трентоні, Н.Дж. помер 8-го вересня 1991 року на 78-му році життя. Нар. 1913 року на Полтавщині, Україна. Членом УНС став 1959 року. Залишив у смутку дружину Софію; двох синів Мирона з дружиною Надією і Миколу мол. з дружиною Францес, дочку Олю з мужем Стівеном та п'ятеро внуки: Віктора, Захарія, Майка, Женіфер і Шері. Похорон відбувся 12-го вересня 1991 року на цвинтарі св. Андрія в Бавнд Бруку, Н.Дж.
Вічна Йому Пам'ять!

Михайло Мартиненко, секр.

ТЕРЕСА КЕЙСО член УНС Відд. 78-го Т-ва ім. св. Миколая в Майнерсвилі, Па. померла 24-го серпня 1991 року на 83-му році життя. Нар. 2-го червня 1908 року в Пріморс, Па. Членом УНС стала 1968 року. Похорон відбувся 27-го липня 1991 року на цвинтарі св. Станіслава в Майнерсвилі, Па.
Вічна Їй Пам'ять!

Мері Петрунью, секр.

ТАРКА COMPANY
26 First Avenue
Tel. (212) 473-3550
ПО ГУРТОВИХ ЦІНАХ: нитки ДМЦ, різного роду матеріали для вишивання, канви, книжки з українськими візрами, і т. п. в Арці.

РОЗШУКИ

Титаренко Анатолій Васильович пошукує батька **ТИТАРЕНКА ВАСИЛЯ ФЕДОСИЙОВИЧА** нар. 1914 р. в селі Темнівка (тепер Соснівка) Полтавської області. Хто знав би про нього або він сам прошу писати на адресу: 315 255 Україна Полтавська область Кобеляцький район с. Білики — 1 в. Миру 17 кв. 8

ДО ВИНАЙМУ

4 ROOM APARTMENT FOR RENT
Ridgewood, Queens, N.Y.
Close to transportation.
Ideal for working couple.
\$575 month (718) 417-5274

ПРАЦЯ

Пошукується ЖІНКА
до домашньої праці — варення кінечне. 2 дорослі особи.
Писати:
P.O. Box 593
Leighton, Pa. 18235
або тел. 1-215-377-5824

НА ПРОДАЖ

Продається ХАТА
з 4-ма спальнями, з 2½ лазничками, гаражем, гарно удержана — 12 хв. їзди до Союзівки. Прошу телефонувати на число: (914) 647-1630

НА ПРОДАЖ НОВИЙ МОДЕРНИЙ ДІМ
3 спальні, 2 лазнички, гостинна кімната, веранда і багато інших удодіжень. Джерельна вода, 5 хвилин до „Верховини“ і церкви. Глен Спей, Н.Дж.
Ціна \$136.000.00
Тел.: (201) 726-0626

ДЛЯ УКРАЇНИ.
Церковна парча, добре складена, готовий церковний одяг (риз), або на ярді. По взору прошу писати або телефонувати:

AMERICAN CHURCH SUPPLY
41 W. 699 Foxtail Circle
St. Charles, IL 60175
(708) 464-4140

Ми говоримо тільки по-англійськи.

● FUNERAL DIRECTORS ●

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУІС НАЙГРО — директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED

Обслуговуємо всю Україну. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням тіл. Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555

HURYN MEMORIALS
ВИРОБЛЯЄМО НА ЗАМОВЛЕННЯ ТА ВМОНТУЄМО НАЙКРАЩОЇ ЯКОСТІ

ПАМ'ЯТНИКИ
в околиці Нью Йорку, включаючи цвинтарі: св. Духа в Гамптон-бургу, Н.Дж., св. Андрія в Бавнд Бруку, Н.Дж., Пайн Буш в Кергонсоні та Глен Спей, Н.Дж.

Ми пропонуємо особисті послуги та поради у Вашому домі. За домовиним представником слід телефонувати:

IWAN HURYN
P.O. Box 121
Hamptonburgh, N.Y. 10916
(914) 427-2684

TORGSYN Найбільш популярна російська крамниця в Сан-Франсіско 5542 Geary Blvd. (між 19-ою та 20-ою аве.)	ТОРГСИН	TORGSYN
Товари на будь-який смак і з гарантованою посылкою до СССР		
РАДІО й ВІДЕО АПАРАТУРА ДЛЯ СССР КОМП'ЮТЕРИ Sanyo, Panasonic, Toshiba, Sharp, Meg, Comco, Canon, Sony, Aiwa, Hitachi, National	ХАРЧЕВІ ПАЧКИ (імпортвані харчі) 1. Лакомка пачка 8,8 lbs \$ 79.00 2. Харчеві пачки 8,8 lbs \$ 89.00 3. Пачки з подарунками 10,5 lbs \$100.00 4. Сімейна пачка 18,0 lbs \$119.00 5. Святочна пачка 18,0 lbs \$139.00 Ви маєте можливість вибрати також собі пачку з нашого каталогу, який ми вишлемо вам безплатно.	МАЄМО ТАКОЖ: Французькі ліки Родина медична аптека \$109 Дитяча медична аптека \$70 Дитячі харчі, пачка \$87 Авто (Лада) від \$5,600 Холодильники від \$500 Можливість переобування у санаторії тел. Помешкання тел. Машина до миття посуду від \$500 Машина до прання від \$550 Малий трактор від \$2,000 та інші тел.
НАЙНИЖЧІ ЦІНИ В ЗСА Гарантована посылка поштою до СССР		
БЕЗ МИТА! ШВИДКА ДОСТАВА! Доставка до 5 днів до району Москви, або 15-20 днів до всіх кутків Советського Союзу!		
Телефони: (415) 752-5546 (415) 752-5721	Години праці:	Понеділок-середа від 11-ої до 6-ої веч. Четвер-субота від 11-ої до 7 веч.

CANADIAN * CITE * TECHNOLOGY EXCHANGE

ВИСИЛАЄ В УКРАЇНУ ПО НАЙДЕШЕВШИХ ЦІНАХ

- Авто різних марок — ВАЗ-2106 — \$5,205, ВАЗ-2107 — \$5,903, ВАЗ-2108 — \$5,835, ВАЗ-2109 — \$6,417, Таврія — \$3,876
- Телевізори „Електрон“ та інші \$325
- Холодильники — висота — 1,500, ширина — 580, глибина — 600 — \$361
- Швейні машини фірми „Фаруко“ \$162-234
- Пральні машини \$63 - 250
- Полагоджуємо справи у наданні матеріальної допомоги в Україні (переказ грошей протягом 2 тижнів — \$1 — 28 крб.)

Доставка протягом 4-7 тижнів. Відборець нічого не платить ЗВЕРТАЙТЕСЬ

CANADA	U.S.A.
TORONTO 21 Goodrich Unit — 14 Toronto, Ontario M8Z 6A3 Tel. (416) 233-1635 Fax (416) 233-8167 Telex 06984501	NEW YORK 29 Broadway, Suite 2806 New York, N.Y. 10006 Boris V. Lewycky Tel. (718) 981-2077 Fax (718) 981-0800
HAMILTON 585 Main Str. East Hamilton, Ontario L8M 1J4 Tel. 523-7324	

COSMOS PARCELS EXPRESS Corp.

(Ліценція В/О „ВНЕШПОСИЛТОРГ“)
Добре відома фірма з 30-ти літнім досвідом, скоро і точно обслуговує своїх численних клієнтів при висилці

ПАКУНКІВ — ПОДАРУНКІВ В СССР
ВІДБОРЕЦЬ НІЧОГО НЕ ПЛАТИТЬ,
ВСІ ПОСИЛКИ ЗАБЕЗПЕЧЕНІ.

Всі наші агенції мають на складі великий вибір високоякісних товарів по дуже приступних цінах.

Інформації та каталоги можна одержати у нашому головному бюро або у всіх наших агенціях.

COSMOS PARCELS EXPRESS Corp.

ВИСИЛАЄМО АВТА: ВОЛГА, ЖИГУЛИ-ЛАДА, МОСКВИЧ, VOLVO і TOYOTA.

25 West 45th Street, Room 301A, New York, N.Y. 10036
Tel.: (212) 869-0347

SO. BOSTON, MA 02127	632 Dorchester Ave.	Tel. (617) 268-1303
BROOKLYN, N.Y. 11222	661 Manhattan Ave.	Tel. (718) 389-6747
BUFFALO, N.Y. 14212	701 Fillmore Avenue	Tel. (716) 895-0700
CHICAGO, Ill. 60622	2242 W. Chicago Avenue	Tel. (312) 235-7788
CHICAGO, Ill. 60622	1723 W. Chicago Avenue	Tel. (312) 666-3985
CLEVELAND, OH. 44134	6089 State Road	Tel. (216) 884-1738
FORT WAYNE, IN. 46808	1807 Bejneke Road	Tel. (219) 432-5402
HAMTRAMCK, MI. 48212	11415 Jos. Campau Avenue	Tel. (313) 365-6350
HARTFORD, CT. 06106	1839 Park Street	Tel. (203) 232-6600
HERKIMER, N.Y. 13350	RR # 1, Box 765, Mc. Kennan Rd.	Tel. (315) 866-3939
INDIANAPOLIS, IN. 46227	3216 St. Jude Drive	Tel. (317) 787-0052
IRVINGTON, N.J. 07111	1082 Springfield Avenue	Tel. (201) 374-6446
LAKEWOOD, N.J. 08701	901 E. County Line	Tel. (201) 363-2251
LOS ANGELES, CA. 90046	7706 Santa Monica Blvd.	Tel. (213) 656-1962
MIAMI BEACH, FL. 33139	1352 Washington Avenue	Tel. (305) 532-7026
MINNEAPOLIS, MN. 55418	2422 Central Avenue NE.	Tel. (612) 788-2545
NEWARK, N.J. 07106	698 Sanford Avenue	Tel. (201) 373-8783
NEW YORK, N.Y. 10009	122 First Avenue	Tel. (212) 533-2906
PHILADELPHIA, PA. 19116	10182 Bustleton Avenue	Tel. (215) 969-1150
PITTSBURGH, PA. 15203	1307 E. Carson Street	Tel. (412) 481-2750
ROCHESTER, N.Y. 14621	681-683 Hudson Avenue	Tel. (716) 544-2151
TRENTON, N.J. 08611	703 So. Broad Street	Tel. (609) 393-9455
WATERVLIET, N.Y. 12189	1828 3rd Avenue	Tel. (518) 274-5242
WORCESTER, MA. 01607	22 Carlstat Street	Tel. (508) 798-2868
WHEATRIDGE, CO. 80033	4330 Quay Street	Tel. (303) 422-4330

НЕБУВАЛА НАГОДА

В центрі українського життя в Нью Йорку будється 12-поверховий модерний мешканевий дім для українців.

Знаменита нагода для українців, що хочуть мешкати в Нью Йорку.

З весною, 1992 р. можна буде замешкати в новому модерному домі при церкві св. Юра в Нью Йорку. Елегантний 12-поверховий дім (Кооп) складається з 18 апартаментів з одною спальнею, 12 апартаментів з двома спальнями, і 3 апартаменти з трьома спальнями.

Будинок буде мати найновіше вивінування:

- дві вінди
- модерні кухні з машиною до миття начиння
- обширні шафи на одяг
- телевізійну комунікацію дому (інтер-ком)
- телефонічні і телевізійні (кейбл) споруди
- тераси і балкони
- дубові підлоги
- пральню і сушарню
- автоматичний збірник на сміття
- охолодження
- огнетривалу будову
- люксове туалетне урядження
- просторі, світлі кімнати

Якщо бажаєте мешкати в Нью Йорку, в українській дільниці, можна закупити прекрасний кооперативний апартамент на 7-й вулиці біля церкви св. Юра.

Можна гопоситися до парафіяльного уряду церкви св. Юра, або телефонувати до парафіяльного уряду:

ST. GEORGE UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
33 East 7th Street ■ New York, N.Y. 10003
Telephone: (212) 674-1615